

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Knížectvím Andorray

A. Dopis Knížectví Andorray

V Lucemburku dne 28. června 1990

Vážení pánové,

V příloze naleznete znění dohody mezi Knížectvím Andorray a Evropským hospodářským společenstvím. Je nám ctí potvrdit, že Knížectví Andorray tuto dohodu přijímá.

Byli bychom vděční, kdybyste laskavě potvrdili, že Evropské hospodářské společenství přijímá tuto dohodu. Tím bude Dohoda mezi Evropským společenstvím a Knížectvím Andorray, jak je stanoveno v přiloženém znění, uzavřena.

Přijměte prosím, vážení pánové, ujištění o naší nejhlubší úctě.

*Jménem prezidenta Francouzské republiky,
spoluvládce Andorray*

*Jménem biskupa z Urgelu,
spoluvládce Andorray*

za vládu Andorray

A. Dopis Společenství

V Lucemburku dne 28. června 1990

Vážení pánové,

Potvrzujeme přijetí Vašeho dopisu, kterým přijímáte Dohodu mezi Knížectvím Andorrry a Evropským hospodářským společenstvím. Váš dopis zní takto:

„V příloze naleznete znění dohody mezi Knížectvím Andorrry a Evropským hospodářským společenstvím. Je nám ctí potvrdit, že Knížectví Andorrry tuto dohodu přijímá.

Byli bychom vděční, kdybyste laskavě potvrdili, že Evropské hospodářské společenství přijímá tuto dohodu. Tím bude Dohoda mezi Evropským společenstvím a Knížectvím Andorrry, jak je stanoveno v přiloženém znění, uzavřena.“

Je nám velkou ctí potvrdit, že Společenství Dohodu mezi Knížectvím Andorrry a Evropským hospodářským společenstvím přijímá. Přijetí dohody ze strany Společenství se uskuteční po ukončení nezbytných vnitřních postupů a bude vám oznámeno v souladu s čl. 24 odst. 2 dohody.

Přijměte prosím, vážení pánové, ujištění o naší nejhlubší úctě.

*Jménem
Rady Evropských společenství*

DOHODA

mezi Evropským hospodářským společenstvím a Knížectvím Andorrry

KNÍŽECTVÍ ANDORRRY

a

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

PŘEJÍCE SI zavést do svých obchodních vztahů režim, který by nahradil v současnosti platné vnitrostátní režimy a který by respektoval zvláštní postavení Knížectví Andorrry,

BEROUC E V ÚVAHU, ŽE s ohledem na zeměpisné, historické a společensko hospodářské skutečnosti umožňuje výjimečné postavení Andorrry uplatnění zvláštních režimů, zejména pokud jde o osvobození od dovozních cel, daně z obratu a spotřební daně vybírané ze zboží dováženého cestujícími z Andorrry do Společenství,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Obchod mezi Evropským hospodářským společenstvím na straně jedné a Knížectvím Andorrry na straně druhé se řídí níže uvedenými ustanoveními.

HLAVA I

Celní unie

Článek 2

V souladu s postupem a podmínkami stanovenými v této hlavě se zřizuje celní unie mezi Evropským hospodářským společenstvím a Andorrou pro produkty kapitol 25 až 97 harmonizovaného systému.

Článek 3

1. Ustanovení této hlavy se vztahují na:

- a) zboží vyrobené nebo získané ve Společenství nebo v Knížectví Andorry, včetně zboží zcela nebo částečně získaného z produktů, které pocházejí ze třetích zemí a které byly propuštěny do volného oběhu ve Společenství nebo v Knížectví Andorry;
 - b) zboží, které pochází ze třetích zemí a které bylo propuštěno do volného oběhu ve Společenství nebo v Knížectví Andorry.
2. Produkty pocházející ze třetích zemí jsou považovány za propuštěné do volného oběhu ve Společenství nebo v Knížectví Andorry, pokud byly splněny všechny dovozní formality a byla odvedena jakákoli splatná cla nebo poplatky s rovnocenným účinkem a u uvedených produktů nedošlo k úplnému nebo částečnému navrácení takových cel nebo poplatků.

Článek 4

Ustanovení této hlavy se rovněž vztahují na zboží získané ve Společenství nebo v Knížectví Andorry, při jehož výrobě byly použity produkty pocházející ze třetích zemí, které nebyly propuštěny do volného oběhu ani ve Společenství ani v Knížectví Andorry. Tato ustanovení se však na takové zboží vztahují pouze tehdy, pokud vyvážející smluvní strana vybírá cla stanovená ve Společenství pro produkty třetí strany použité k jeho výrobě.

Článek 5

Smluvní strany se zdrží vzájemného zavádění nových dovozních nebo vývozních cel nebo poplatků s rovnocenným účinkem a zvyšování těchto cel nebo poplatků, které jsou uplatňovány v rámci jejich vzájemných obchodních vztahů k 1. lednu 1989.

Článek 6

1. Dvozní cla a poplatky s rovnocenným účinkem platná mezi Společenstvím Knížectvím Andorry se zrušují v souladu s odstavci 2 a 3.
2. K 1. lednu 1991 Knížectví Andorry zruší cla a poplatky s rovnocenným účinkem pro dovozy ze Společenství.
3.
 - a) Od 1. ledna 1991 Společenství, s výjimkou Španělského království a Portugalské republiky, zruší cla a poplatky s rovnocenným účinkem pro dovozy z Knížectví Andorry.
 - b) Od 1. ledna 1991 Španělské království a Portugalská republika uplatňuje v případě Knížectví Andorry stejná cla, jaká uplatňuje v případě Společenství ve složení k 31. prosinci 1985.
 - c) V případě zpracovaných zemědělských produktů kapitol 25 až 97 harmonizovaného systému, které jsou uvedeny v nařízení (EHS) č. 3033/80, se ustanovení písm. a) a b) použijí pro cla tvořící pevnou složku poplatků z dovozu těchto produktů do Společenství z Knížectví

Andorrry, zatímco proměnná složka stanovená v nařízení zůstává i nadále v platnosti.

- d) Odchylně od písmen a), b) a c) se dovozy spadající do působnosti předpisů týkajících se osvobození zboží dováženého cestujícími od daní uvedených v článku 13 osvobozují od cel od 1. ledna 1991.

Článek 7

1. Pro produkty zahrnuté do celní unie přijímá Knížectví Andorrry s účinkem od 1. ledna 1991:

- předpisy o dovozních formalitách, které Společenství uplatňuje vůči třetím zemím,
- právní a správní předpisy, které v celních otázkách používá Společenství a které jsou nezbytné pro řádné fungování celní unie.

Předpisy uvedenými v první a druhé odrážce se rozumí předpisy ve znění aktuálně platném ve Společenství.

2. Předpisy uvedené v odstavci 1 druhé odrážce určí Smíšený výbor podle článku 17.

Článek 8

1. a) Po dobu pěti let a po tomto období, není-li možné dosáhnout dohody v souladu s písm. b), Knížectví Andorrry zmocňuje Společenství, aby jménem a v zájmu Knížectví Andorrry propouštělo zboží zasílané ze třetích zemí do Knížectví Andorrry do volného oběhu. Propuštění do volného oběhu uskutečňují celní úřady uvedené v příloze I.
- b) Po uplynutí tohoto období a podle článku 20 může Knížectví Andorrry uplatnit právo propouštět své zboží do volného oběhu po dohodě se smluvními stranami.
2. Dvozní cla vybíraná ze zboží podle odstavce 1 jsou vybírána jménem Knížectví Andorrry. Knížectví Andorrry se zavazuje, že tyto částky nebude přímo ani nepřímo dotyčným stranám navracet.
3. Smíšený výbor podle článku 17 rozhoduje o:
- a) případných změnách seznamu celních úřadů Společenství, které jsou příslušné k odbavování zboží uvedeného v odstavci 1, a postupu zasílání zboží uvedeného v odstavci 1 do Knížectví Andorrry;
- b) postupech pro poukazování částek vybraných v souladu s odstavcem 2 andorrské státní pokladně a o procentní výši srážky, kterou si má Společenství odečíst za účelem pokrytí administrativních nákladů v souladu s příslušnými předpisy platnými ve Společenství;

- c) jakýchkoliv jiných ujednáních, která jsou nezbytná pro řádné použití tohoto článku.

Článek 9

Množstevní omezení dovozů a vývozů a všechna opatření s rovnocenným účinkem mezi Společenstvím a Knížectvím Andorrry jsou od 1. ledna 1991 zakázána.

Článek 10

1. Pokud jedna ze smluvních stran usoudí, že rozdíly vznikající v důsledku uplatňování cel, množstevních omezení nebo jakýchkoliv opatření s rovnocenným účinkem nebo jakéhokoli jiného opatření obchodní politiky druhou smluvní stranou v případě dovozů ze třetích zemí, by mohly způsobit odklon obchodu nebo mohou na jejím území působit hospodářské obtíže, může tuto záležitost předložit Smíšenému výboru, který v případě potřeby doporučí příslušné metody umožňující zamezit jakékoliv škodě, ke které by v důsledku toho mohlo dojít.

2. Nastane-li odklon obchodu nebo hospodářské obtíže a dotyčná strana usoudí, že je třeba učinit okamžité opatření, může tato strana přijmout nezbytná kontrolní nebo ochranná opatření sama a neprodleně je oznámit Smíšenému výboru; Smíšený výbor může doporučit jejich změny nebo zrušení.

3. Při výběru těchto opatření musí být dána přednost takovým opatřením, která nejméně narušují fungování celní unie, zejména normální vývoj obchodu.

HLAVA II

Režimy, které se týkají produktů nezahrnutých do celní unie

Článek 11

1. Produkty kapitol 1 až 24 harmonizovaného systému pocházející z Knížectví Andorrry, jsou při dovozu do Společenství osvobozeny od dovozních cel.

2. Pravidla původu a metody správní spolupráce jsou stanoveny v dodatku.

Článek 12

1. Režimy uplatňované v případě zboží ze třetích zemí dováženého do Knížectví Andorrry nesmí být výhodnější než režimy uplatňované v případě dovozu zboží Společenství.

2. Produkty čísel 24.02 a 24.03 harmonizovaného systému vyrobené ve Společenství ze surového tabáku a splňující podmínky čl. 3 odst. 1 mají při dovozu do Knížectví Andorrry nárok na preferenční sazbu odpovídající 60 % sazby uplatňované v Knížectví Andorrry v případě stejných Produktů ze třetích zemí.

HLAVA III

Obecná ustanovení

Článek 13

1. Osvobozeními od dovozních cel, daně z obratu a spotřebních daní vybíraná z dovozu zboží obsaženého v osobních zavazadlech cestujících přijíždějících z jedné ze smluvních stran se rozumí osvobození, která v současné době uplatňuje Společenství vůči třetím zemím, pod podmínkou, že povaha toto zboží není obchodní.

2. Pokud jde o níže uvedené produkty, které spadají do působnosti hlavy II této dohody, přiznávají se osvobození uvedená v odstavci 1 v rámci následujících množstevních omezení pro každého cestujícího ze Společenství do Knížectví Andorrry:

– sušené mléko	2,5 kilogramu
– kondenzované mléko	3 kilogramy
– čerstvé mléko	6 kilogramů
– máslo	1 kilogram
– sýr	4 kilogramy
– cukr a cukrovinky	5 kilogramů
– maso	5 kilogramů

3. Odchylně od ustanovení odstavce 1 a za předpokladu, že zboží bylo získáno v podmínkách domácího trhu jedné ze smluvních stran a splňuje výše uvedené podmínky:

- činí celková hodnota osvobození pro zboží, které spadá do působnosti hlavy I, na osobu trojnásobek hodnoty osvobození, které Společenství poskytuje cestujícím ze třetích zemí,

- pro níže uvedené zboží platí tato množstevní omezení:

- a) *tabákové produkty*

cigarety	300 kusů
nebo	
doutníčky	150 kusů
(doutníky o hmotnosti nejvýše 3 g)	
nebo	
doutníky	75 kusů
nebo	
tabák ke kouření	400 gramů
b) <i>alkohol a alkoholické nápoje</i>	
– destiláty a lihoviny o skutečném objemu alkoholu nejvýše 22 % objemových; ethanol nedenaturovaný o obsahu alkoholu nejméně 80 % objemových,	1,5 litrů celkem
nebo	
– destilované lihoviny, aperitivy vyrobené z vína nebo alkoholu, tafie, saké nebo podobné nápoje o obsahem alkoholu nejvýše 22 % objemových, šumivé víno, likéry	3 litry celkem
– tiché víno	5 litrů celkem
c) <i>parfém</i>	75 gramů
a	
toaletní voda	3/8 litru
d) <i>káva</i>	1000 gramů
nebo	
kávévé výtažky a esence	400 gramů
e) <i>čaj</i>	200 gramů
nebo	
čajové výtažky a esence	80 gramů

4. V rámci množstevních omezení stanovených v odstavci 3 druhé odrážce se hodnota zde uvedeného zboží nebere v úvahu při určování výše osvobození uvedené v odstavci 1.

Článek 14

Smluvní strany se zdrží jakýchkoliv opatření nebo praktik vnitrostátní fiskální povahy způsobujících přímo nebo nepřímo diskriminaci produktů jedné smluvní strany v porovnání s obdobnými produkty druhé smluvní strany.

Produkty zasílané na území jedné smluvní strany nemají nárok na náhradu vnitrostátních daní, která by byla vyšší než poplatky, které byly přímo či nepřímo vybrány.

Článek 15

1. Kromě spolupráce podle čl. 11 odst. 2 a čl. 17 odst. 8 si správní orgány smluvních stran odpovědné za provádění této dohody vzájemně pomáhají i v jiných případech za účelem dosažení souladu s ustanoveními této dohody.
2. Prováděcí pravidla k odstavci 1 stanoví Smíšený výbor uvedený v článku 17.

Článek 16

Touto dohodou nejsou vyloučeny zákazy nebo omezení dovozu, vývozu nebo tranzitu zboží z důvodů veřejné morálky, veřejného pořádku nebo veřejné bezpečnosti, ochrany zdraví a lidského života, zdraví a života zvířat nebo rostlin, ochrany národního bohatství s uměleckou, historickou nebo archeologickou hodnotou, ochrany průmyslového nebo obchodního vlastnictví nebo opatření týkajících se zlata a stříbra. Tyto zákazy nebo omezení se však nesmí stát nástroji svévolné diskriminace nebo skrytého omezení obchodu mezi smluvními stranami.

Článek 17

1. Zřizuje se Smíšený výbor, který je odpovědný za správu této dohody a za zajišťování jejího řádného provádění. Za tímto účelem Smíšený výbor formuluje doporučení. Přijímá rozhodnutí v případech stanovených v této dohodě. Rozhodnutí provádějí smluvní strany v souladu se svými vlastními předpisy.
2. Za účelem řádného provádění této dohody si smluvní strany vyměňují informace a na žádost kterékoliv ze stran si poskytují konzultace v rámci Smíšeného výboru.
3. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád.
4. Smíšený výbor je složen ze zástupců Společenství na jedné straně a ze zástupců Knížectví Andorry na straně druhé.

5. Smíšený výbor přijímá rozhodnutí na základě společné dohody.
6. Smíšenému výboru předsedají střídavě smluvní strany v souladu s pravidly, která se stanoví v jednacím řádu.
7. Smíšený výbor se schází na žádost kterékoliv ze smluvních stran, přičemž tuto žádost je třeba předložit nejméně jeden měsíc před datem plánovaného zasedání. Je-li Smíšený výbor svolán podle článku 10, sejde se do osmi pracovních dnů ode dne podání žádosti.
8. V souladu s postupem stanoveným v odstavci 1 určuje Smíšený výbor metody správní spolupráce pro účely provádění článků 3 a 4, přičemž vychází z metod, které přijalo Společenství pro obchod mezi členskými státy; může rovněž měnit ustanovení dodatku uvedeného v článku 11.

Článek 18

1. Veškeré spory vzniklé mezi smluvními stranami, které se týkají výkladu dohody, se předkládají Smíšenému výboru.
2. Pokud se Výboru pro spolupráci nepodaří vyřešit spor na svém příštím zasedání, může každá strana oznámit druhé straně jmenování rozhodce; druhá strana poté musí do dvou měsíců jmenovat druhého rozhodce.

Smíšený výbor jmenuje třetího rozhodce.

Rozhodnutí rozhodců se přijímají většinou hlasů.

Každá strana sporu je povinna přijmout opatření nezbytná k zajištění toho, aby rozhodnutí rozhodců bylo vykonáno.

Článek 19

V rámci obchodu, který je předmětem této dohody:

- nesmí režimy, které Knížectví Andorry uplatňuje vůči Společenství způsobovat diskriminaci mezi členskými státy, jejich státními příslušníky nebo jejich společnostmi,
- nesmí režimy, které Společenství uplatňuje vůči Knížectví Andorry, způsobovat žádnou diskriminaci mezi andorrskými státními příslušníky nebo společnostmi.

HLAVA IV

Obecná a závěrečná ustanovení

Článek 20

Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Do pěti let od vstupu dohody v platnost obě strany zahájí konzultace za účelem přezkoumání výsledků jejího provádění a případně zahájí jednání o její změně na základě tohoto přezkoumání.

Článek 21

Každá ze smluvních stran může tuto dohodu vypovědět prostřednictvím písemného oznámení druhé smluvní straně. V takovém případě dohoda pozbývá platnosti šest měsíců po datu takového oznámení.

Článek 22

Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na území Knížectví Andorry na straně druhé.

Článek 23

Přílohy I a II a dodatek této dohody tvoří její nedílnou součást.

Článek 24

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 1. července 1990 pod podmínkou, že si smluvní strany před tímto datem vzájemně oznámí, že postupy za tímto účelem byly ukončeny.
2. Po datu uvedeném v odstavci 1 tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce po oznámení.
3. Jestliže se použije odstavec 2, datum 1. ledna 1991 obsažené v různých ustanoveních této dohody se nahrazuje datem 1. červenec 1991.

Článek 25

Ustanovení této dohody nahrazují ustanovení používaná Společenství, a zejména Francií a Španělskem, před vstupem dohody v platnost podle výměny dopisů s Knížectvím Andorry z roku 1967.

Článek 26

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, katalánském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA I

Seznam celních úřadů uvedený v čl. 8 odst. 1

- TOULOUSE PORTET
- L'HOSPITALET-PAS DE LA CASE
- LA TOUR DE CAROL
- PERPIGNAN
- MADRID
- BARCELONA
- ALGECIRAS
- TUY
- FARGA DE MOLES

PŘÍLOHA II

Pokud jde o opatření obchodní politiky, která přijalo Knížectví Andorrry podle dohody a za účelem toho, aby dovozy produktů spotřebovaných v Andoře nebyly těmito ustanoveními ovlivněny, může Smíšený výbor na žádost Knížectví Andorrry rozhodnout o odchylkách; tyto odchylky mohou zahrnovat hlediska společné obchodní politiky, která se nevztahují na všechny členské státy Společenství.

Komise oznámí andorrským orgánům veškeré příslušné informace, které se týkají režimů použitelných pro zahraniční obchod Společenství.

Prohlášení Společenství o zemědělských a zpracovaných zemědělských produktech

Touto dohodou nejsou dotčeny režimy Společenství týkající se náhrad v případě vývozu zemědělských produktů nebo zpracovaných zemědělských produktů ze Společenství.

Společné prohlášení

Pokud jsou ustanovení této dohody, například zejména ustanovení, kterými se řídí cla, poplatky s rovnocenným účinkem, množstevní omezení, opatření s rovnocenným účinkem, zákazy dovozů, vývozů nebo tranzitu zboží, podobná ustanovením Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, zavazují se zástupci smluvních stran ve Smíšeném výboru vykládat tato ustanovení v rámci působnosti této dohody stejným způsobem, jakým jsou vykládána ustanovení Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství v rámci obchodu uvnitř Evropského hospodářského společenství.

Prohlášení Knížectví Andorrry

Knížectví Andorrry se zavazuje, že nebude uplatňovat žádnou diskriminaci v případě dovozních cel a daní odváděných jak z whisky, absintu a aperitivů na bázi anýzu, tak i v případě jiných alkoholických nápojů a aperitivů.

Společné prohlášení

Smíšený výbor přezkoumá a vynasnaží se najít řešení jakéhokoliv problému, který by mohl vzniknout v rámci obchodu mezi smluvními stranami, pokud jde o kontrolu a certifikaci technických norem.

DODATEK

**o definici pojmu „původní produkty“ či „produkty pocházející z“ a metodách
správní spolupráce**

HLAVA I

**DEFINICE POJMU „PŮVODNÍ PRODUKTY“ ČI „PRODUKTY
POCHÁZEJÍCÍ Z“**

Článek 1

Pro účely čl. 11 odst. 1 dohody se za produkty pocházející z Knížectví Andorrry považují:

- a) rostlinné produkty sklizené v Knížectví Andorrry;
- b) živá zvířata narozená a chovaná v Knížectví Andorrry;
- c) produkty získané ze živých zvířat narozených a chovaných v Knížectví Andorrry;
- d) produkty honby nebo rybolovu v Knížectví Andorrry;
- e) produkty získané v Knížectví Andorrry prostřednictvím opracování nebo zpracování produktů uvedených v písmenech a) až d), a to i tehdy, byly-li při jejich výrobě použity i jiné produkty, za předpokladu, že produkty, které nebyly získány v Knížectví Andorrry, mají při výrobě jen podružný význam.

HLAVA II

METODY SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 2

1. Původní produkty ve smyslu tohoto dodatku mají při dovozu do Společenství nárok na uplatnění výhod podle této dohody, pokud je předloženo:

- a) průvodní osvědčení EUR. 1 (dále jen „osvědčení EUR. 1“). Vzor osvědčení EUR. 1 je uveden v příloze 2 tohoto dodatku;
 - b) faktura obsahující prohlášení vývozce uvedené v příloze 3 tohoto dodatku, které vystavil kterýkoliv vývozce pro jakoukoliv zásilku sestávající z jednoho nebo více nákladových kusů obsahujících původní produkty, jejichž celková hodnota činí nejvýše 2 820 ECU.
2. Následující původní produkty ve smyslu tohoto dodatku mají při dovozu do Společenství nárok na uplatnění výhod podle této dohody, aniž by bylo nutné předkládat jakékoliv dokumenty uvedené v odstavci 1:
- a) zboží, které v drobných zásilkách zasílají fyzické osoby fyzickým osobám, jehož celková hodnota činí nejvýše 200 ECU;
 - b) zboží obsažené v osobních zavazadlech cestujících, jehož hodnota činí nejvýše 565 ECU.

Tato ustanovení se použijí pouze za předpokladu, že zboží není dováženo pro účely obchodu a bylo prohlášeno za zboží splňující podmínky pro provádění dohody a neexistují-li žádné pochyby o věrohodnosti takového prohlášení.

Dovozy, které jsou příležitostné a sestávají výhradně ze zboží určeného k osobní potřebě příjemce nebo cestujícího, se nepovažují za dovozy pro účely obchodu, je-li z povahy a množství zboží zřejmé, že se nejedná o obchodní účely.

3. Do 30. dubna 1991 včetně se ecu vyjádřeným v jakékoliv národní měně rozumí ekvivalent ecu k této národní měně k 3. říjnu 1988. Pro každé následné dvouleté období se jím rozumí ekvivalent ecu k této národní měně k prvnímu pracovnímu dni října v roce bezprostředně předcházejícím danému dvouletému období.

4. Částky v národní měně vyvážejícího státu odpovídající částkám vyjádřeným v ecu stanoví vyvážející stát a sdělí je ostatním stranám. Jsou-li tyto částky vyšší než odpovídající částky, které stanovil dovážející stát, uzná je dovážející stát za předpokladu, že je zboží fakturováno v měně vyvážejícího státu.

Jestliže je zboží fakturováno v měně jiného členského státu Společenství, dovážející stát uzná částku, kterou oznámil dotýčný stát oznámil.

Článek 3

1. Osvědčení EUR. 1 vydají andorrské celní orgány, jakmile je zboží, na něž se osvědčení vztahuje, vyvezeno. Dovozy se poskytne, jakmile je vlastní vývoz uskutečněn nebo zajištěn.
2. Osvědčení EUR. 1 vydají andorrské celní orgány, jestliže lze zboží, jež má být vyvezeno, považovat za původní produkty z Knížectví Andorrry ve smyslu článku 1 tohoto dodatku.

3. Osvědčení EUR. 1 může být vydáno pouze tehdy, může-li sloužit jako písemný důkaz za účelem uplatnění preferenčního režimu stanoveného v dohodě.

Datum vydání osvědčení EUR. 1 musí být uvedeno v části osvědčení, která je vyhrazena celním orgánům.

4. Za výjimečných okolností lze osvědčení EUR. 1 vydat rovněž po uskutečnění vývozu zboží, na něž se osvědčení vztahuje, jestliže nebylo vydáno v době vývozu z důvodu chyb nebo nechtěných opomenutí nebo zvláštních okolností.

Osvědčení vydaná dodatečně musí obsahovat jednu z těchto frází:

„EXPEDIDO A POSTERIORI“, „UDSTEDT EETERFØLGENDE“, „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“, „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ“, „ISSUED RETROSPECTIVELY“, „DELIVRE A POSTERIORI“, „RILASCIATO A POSTERIORI“, „AFGEGEVEN A POSTERIORI“, „EMITIDO A POSTERIORI“, „EMES A POSTERIORI“.

5. V případě krádeže, ztráty nebo zničení osvědčení EUR. 1 může vývozce požádat andorrské celní orgány, které osvědčení vydaly, o duplikát vystavený na základě vývozních dokumentů, které vlastní. Duplikát vydaný tímto způsobem musí obsahovat jedno z těchto slov:

„DUPLICADO“, „DUPLIKAT“, „DUPLIKAT“, „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“, „DUPLICATE“, „DUPLICATO“, „DUPLICAAT“, „SEGUNDA VIA“, „DUPLICAT“.

Duplikát, na kterém musí být uvedeno datum vydání původního osvědčení EUR. 1, je platný od tohoto data.

6. Fráze a slova uvedená v odstavcích 4 a 5 se uvedou do oddílu „Poznámky“ osvědčení EUR. 1.

7. Za účelem ověření, zda byly splněny podmínky uvedené v odstavci 2, mají andorrské celní orgány právo vyžádat si jakýkoliv písemný důkaz nebo provést jakoukoliv kontrolu, kterou uznají za vhodnou.

Článek 4

1. Osvědčení EUR. 1 se vydává pouze na základě písemné žádost vývozce nebo, na zodpovědnost vývozce, jím zmocněného zástupce na tiskopise, jehož vzor je uveden v příloze 2 tohoto dodatku; vyplňuje se v souladu s tímto dodatkem.

2. Povinností andorrských celních orgánů je zajistit, aby byl tiskopis uvedený v odstavci 1 řádně vyplněn. Andorrské celní orgány zejména zkontrolují, zda byl prostor vyhrazený pro popis zboží vyplněn takovým způsobem, aby byla vyloučena jakákoliv možnost dodatečného podvodného doplnění. Za tímto účelem musí být popis zboží proveden tak, aby zde nebyly ponechány prázdné řádky. Není-li celý tento prostor vyplněn, musí být poslední řádek popisu podtržen vodorovnou čarou a prázdný prostor proškrtnut.

3. Protože tvoří osvědčení EUR. 1 písemný důkaz pro uplatnění preferenčního režimu stanoveného v dohodě, je povinností andorrských celních orgánů učinit veškerá nezbytná opatření k ověření původu zboží a zkontrolování ostatních údajů v osvědčení EUR. 1.

4. Je-li osvědčení vydáno v souladu s čl. 3 odst. 4 tohoto dodatku, musí vývozce poté, co je zboží, na něž se osvědčení vztahuje, skutečně vyvezeno, v žádosti uvedené v odstavci 1

- uvést místo a datum odeslání zboží, na něž se osvědčení vztahuje,
- potvrdit, že v době vývozu dotyčného zboží nebylo vydáno žádné osvědčení EUR. 1, a uvést důvody.

Článek 5

1. Osvědčení EUR. 1 se vystavuje na tiskopise, jehož vzor je uveden v příloze 2. Tento tiskopis se tiskne v jednom nebo více jazycích dohody. Osvědčení se vystavují v jednom z těchto jazyků a v souladu s ustanoveními vnitrostátních právních předpisů Knížectví Andorrry; jestliže jsou vyplněny ručně, musí být vyplněny inkoustem a hůlkovým písmem.

2. Rozměry osvědčení jsou 210 × 297 mm. Lze připustit odchylku od +8 mm do -5 mm na délku. Použitý papír musí být bílý, klížený pro psaní, nesmí obsahovat dřevovinu a musí vážit alespoň 25 g/m². Musí mít pozadí s tištěným zeleným gilošovaným vzorem, které zviditelní jakékoliv padělání mechanickými nebo chemickými prostředky.

3. Knížectví Andorrry si může vyhradit právo tisknout osvědčení samo nebo si je může nechat tisknout schválenými tiskárnami. V druhém případě musí každé osvědčení obsahovat odkaz na takové schválení. Na každém osvědčení musí být uveden název a adresa tiskárny nebo značka, podle níž je možné tiskárnu identifikovat. Musí také obsahovat pořadové číslo, předtištěné či nikoliv, podle kterého jej lze identifikovat.

Článek 6

1. Osvědčení EUR. 1 musí být do čtyř měsíců ode dne vydání andorrskými celními orgány předloženo celním orgánům dovážejícího státu, do něhož zboží vstupuje v souladu s postupy stanovenými tímto státem.

2. Osvědčení EUR. 1, které je předloženo celním orgánům dovážejícího státu po lhůtě stanovené pro jeho předložení v odstavci 1, může být přijato za účelem uplatnění preferenčního režimu v případech, kdy je nepředložení osvědčení ve stanovené lhůtě způsobeno vyšší mocí nebo výjimečnými okolnostmi.

V ostatních případech opožděného předložení mohou celní orgány dovážejícího státu přijmout osvědčení, pokud jim zboží bylo předloženo před stanovenou lhůtou.

3. Zjištění drobných rozdílů mezi údaji uvedenými v osvědčení EUR. 1 a v dokumentech předložených celnímu úřadu za účelem vyřízení formalit spojených s dovozem zboží neznamená osvědčení *ipso facto* platnosti, jestliže je náležitě prokázáno, že se osvědčení vztahuje k předloženému zboží.

Článek 7

Prohlášení uvedené v čl. 2 odst. 1 písm. b) vystavuje vývozce způsobem stanoveným v příloze 3 tohoto dodatku v jednom z jazyků dohody.

Prohlášení se vyhotovuje na psacím stroji nebo otiskem razítka a musí být vlastnoručně podepsáno. Vývozce je povinen uchovat kopii faktury opatřenou tímto prohlášením alespoň pod dobu dvou let.

Článek 8

1. Vývozce nebo jeho zástupce předkládá se svou žádostí o osvědčení EUR. 1 veškeré příslušné vývozní dokumenty prokazující, že zboží, které má být vyvezeno, má nárok na vydání osvědčení EUR. 1.

Zavazuje se, že na žádost příslušných orgánů předloží jakýkoliv doplňující důkaz, který tyto orgány mohou požadovat za účelem ověření statusu původu zboží s nárokem na uplatnění preferenčního režimu, a zavazuje, že bude souhlasit s jakoukoliv kontrolou svého účetnictví a procesů výroby výše uvedeného zboží ze strany uvedených orgánů.

2. Vývozce je povinen uchovat podklady uvedené v odstavci 1 alespoň po dobu dvou let.

3. V případě, že je použito prohlášení uvedené v čl. 2 odst. 1 písm. b), platí ustanovení odstavců 1 a 2 obdobně.

Článek 9

1. Zboží odeslané z Knížectví Andorrry za účelem výstavy do jiné země a prodané po výstavě do Společenství, má při dovozu do Společenství nárok na použití ustanovení dohody pod podmínkou, že vyhovuje požadavkům stanoveným v tomto dodatku pro uznání zboží za původní v Knížectví Andorrry, a za předpokladu, že je celním orgánům uspokojivě prokázáno, že:

- a) vývozce odeslal zboží z Knížectví Andorrry do země, kde se koná výstava, a zde je vystavil;
- b) vývozce toto zboží prodal nebo jiným způsobem přenechal příjemci ve Společenství;
- c) zboží bylo odesláno během výstavy nebo bezprostředně po ní do Společenství ve stavu, v jakém bylo odesláno na výstavu;

d) zboží nebylo od okamžiku odeslání na výstavu použito pro jiné účely než předvedení na výstavě.

2. Osvědčení EUR. 1 musí být obvyklým způsobem předloženo celním orgánům. Musí být na něm uveden název a místo výstavy. V případě potřeby je možno požadovat další písemné důkazy o povaze zboží a podmínkách, za nichž bylo zboží vystaveno.

3. Odstavec 1 se vztahuje na jakoukoli obchodní, průmyslovou nebo zemědělskou výstavu nebo výstavu dopravních prostředků, veletrh nebo podobnou veřejnou akci nebo přehlídku, která není organizována pro soukromé účely v obchodech nebo obchodních prostorách s úmyslem prodeje zahraničního zboží a během níž zboží zůstává pod celním dohledem.

Článek 10

1. Za účelem řádného použití této hlavy členské státy Společenství a Knížectví Andorrry vzájemně spolupracují prostřednictvím svých příslušných celních správ při kontrole pravosti a přesnosti osvědčení EUR. 1 a prohlášení vývozců na fakturách.

Zástupci Komise Evropských společenství se mohou na žádost těchto kontrol účastnit.

2. Andorrské celní orgány předají prostřednictvím Komise Evropských společenství celním orgánům členských států vzory otisků razítek, které používají jejich úřady při vydávání osvědčení EUR. 1.

3. Každá osoba, která vystaví nebo nechá vystavit dokument obsahující nesprávné údaje za účelem získání nároku na preferenční režim u zboží, bude postihnuta.

Článek 11

1. Následné ověřování osvědčení EUR. 1 a prohlášení vývozce na fakturách se provádí namátkově nebo kdykoli mají celní orgány dovážejícího státu opodstatněnou pochybnost o pravosti dokumentu nebo přesnosti informací o pravém původu dotyčného zboží.

2. Za účelem použití ustanovení odstavce 1 vrátí celní orgány dovážejícího státu osvědčení EUR. 1 a fakturu, pokud je předložena, fakturu obsahující prohlášením vývozce nebo kopii těchto dokumentů andorrským celním orgánům, případně též s uvedením podstatných důvodů šetření nebo jeho formy.

Celní orgány dovážejícího státu zašlou na podporu žádosti o následné ověření jakékoliv získané dokumenty a informace, o tom, že údaje uvedené na osvědčení EUR. 1 nebo faktuře jsou nesprávné.

Rozhodnou-li se celní orgány dovážejícího státu pozastavit použití článku 11 až do získání výsledků ověření, umožní dovozci nakládat se zbožím, s výhradou preventivních opatření, která považují za nezbytná.

3. Celní orgány dovážejícího státu musí být o výsledcích ověření informovány co nejdříve. Z výsledků musí být zřejmé, zda se dokumenty, které jsou uvedeny v odstavci 2 a které byly vráceny, vztahují ke skutečně vyvezenému zboží a zda toto zboží má ve skutečnosti nárok na uplatnění preferenčního režimu.

Není-li možné takové spory urovnat mezi celními orgány vyvážejícího státu a andorrskými celními orgány nebo vyvstane-li problém s výkladem tohoto dodatku, postoupí se Výboru pro celní spolupráci.

Za účelem následného ověření osvědčení EUR. 1 jsou andorrské orgány povinny uchovat vývozní dokumenty nebo kopie osvědčení EUR. 1 předložené místo nich dobu dvou let.

HLAVA III

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 12

Společenství a Knížectví Andorrry přijmou opatření nezbytná k provedení tohoto dodatku.

Článek 13

Přílohy tohoto dodatku tvoří jeho nedílnou součást.

Příloha 1

VYSVĚTLIVKY

Poznámka 1

Při určování, zda zboží pochází z Knížectví Andorry, není nutné prokazovat, zda energie a palivo, strojní zařízení a vybavení, stroje a nástroje použité k získání takového zboží pocházejí ze třetích zemí či nikoliv.

Poznámka 2

Při určování původu produktů kapitol 1 až 24 kombinované nomenklatury se obal nebere v úvahu.

Poznámka 3

Produkty, které netvoří více než 10 % hmotnostních množství uvedeného v čl. 1 písm. a) až e) dodatku, se považují za produkty, které mají při výrobě jen podružný význam.

PRŮVODNÍ OSVĚDČENÍ

Příloha 2

1. Vývozce (jméno, úplná adresa, země)	EUR. 1 č. A 000.000	
	Před vyplněním se seznámte s poznámkami na druhé straně	
3. Příjemce (jméno, úplná adresa, země) (nepovinné)	2. Osvědčení pro preferenční obchod mezi a (uveďte příslušné země, skupiny zemí nebo území)	
	4. Země, skupina zemí nebo území, v nichž jsou produkty pokládány za původní	5. Země, skupina zemí nebo území místa určení
6. Podrobnosti o dopravě (nepovinné)	7. Poznámky	
8. Číslo položky; značky a čísla; počet a druh nákladových kusů ¹ ; popis zboží	9. Hrubé množství (kg) nebo jiná míra (litry, atd.)	10. Faktury (nepovinné)
11. CELNÍ INDOSANCE	Razítko	12. PROHLÁŠENÍ VÝVOZCE

¹ Není-li zboží zabaleno, uveďte počet předmětů nebo „volně ložené“.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Prohlášení ověřeno Vývozní dokument² Tiskopis.....č..... Celní úřad..... Vydávající země nebo území Datum (podpis)	Já, níže podepsaný, prohlašuji, že zboží popsané výše splňuje podmínky vyžadované pro vystavení tohoto osvědčení. Místo a datum..... (podpis)
--	---

² Vyplňuje se, pokud to vyžadují předpisy vyvážející země nebo území.

13. ŽÁDOST O OVĚŘENÍ pro:	14. VÝSLEDEK OVĚŘENÍ
Vyžaduje se ověření pravosti a přesnosti tohoto osvědčení (místo a datum) Razítko (podpis)	Provedené ověření ukazuje, že toto osvědčení ³ ☐ bylo vydáno uvedeným celním úřadem a že informace v něm uvedené jsou přesné, ☐ nesplňuje požadavky kladené na pravost a přesnost (viz připojené poznámky). (místo a datum) Razítko (podpis)

POZNÁMKY

1. V osvědčeních se nesmějí slova mazat nebo přepisovat. Jakékoli změny se musí provést škrtnutím nesprávných údajů a zapsáním nutných oprav. Každou takovou změnu musí parafovat osoba, která osvědčení vyplnila, a schválit (indosovat) celní orgány vydávající země nebo území.
2. Mezi položkami uvedenými na osvědčení se nesmějí vynechávat žádné mezery a před každou položkou se musí uvést její číslo. Hned pod poslední položkou se musí nakreslit vodorovná čára. Každé nepoužité místo se musí proškrtnut tak, aby nebylo možné takové místo později doplnit.
3. Zboží se musí popsat v souladu s obchodní praxí a natolik podrobně, aby je bylo možné identifikovat.

³ Příslušnou odpověď označte x.

ŽÁDOST O PRŮVODNÍ OSVĚDČENÍ

1. Vývozce (jméno, úplná adresa, země)	EUR. 1 č. A 000.000	
	Před vyplněním se seznamte s poznámkami na druhé straně	
3. Příjemce (jméno, úplná adresa, země) (nepovinné)	2. Žádost o osvědčení pro preferenční obchod mezi a (uveďte příslušné země, skupiny zemí nebo území)	
	4. Země, skupina zemí nebo území, v nichž jsou produkty pokládány za původní	5. Země, skupina zemí nebo území místa určení

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společností

6. Podrobnosti o dopravě (nepovinné)	7. Poznámky		
8. Číslo položky; značky a čísla; počet a druh nákladových kusů ¹ ; popis zboží	9. Hrubé množství (kg) nebo jiná míra (litry, m ³ , atd.)	10. Faktury (nepovinné)	

¹ Není-li zboží zabaleno, uveďte počet předmětů nebo „volně ložené“.

Prohlášení vývozce

Já, níže podepsaný vývozce zboží popsaného na druhé straně

PROHLAŠUJI, že zboží splňuje podmínky vyžadované pro vystavení
příloženého osvědčení;

VÝSLOVNĚ UVÁDÍM okolnosti, které umožnily, aby toto zboží splňovalo
podmínky uvedené výše:

.....
.....
.....
.....

PŘEDKLÁDÁM tyto podpůrné doklady¹:

.....
.....
.....
.....

ZAVAZUJI se na požádání příslušných orgánů předložím další doklady,
které si tyto orgány mohou vyžádat za účelem vystavení
příloženého osvědčení, a zavazuji se, že budu souhlasit
s vyžádanou kontrolou mého účetnictví a jakoukoliv
kontrolou procesů výroby výše uvedeného zboží ze strany
uvedených orgánů;

ŽÁDÁM o vystavení příloženého osvědčení pro toto zboží.

.....
(místo a datum)

¹ Například: dovozní doklady, průvodní osvědčení, faktury, prohlášení výrobce atd.,
které se týkají výrobků používaných ve výrobě nebo zboží zpětně vyváženého ve
stejném státě.

.....
(podpis)

Příloha 3

PROHLÁŠENÍ PODLE ČL. 2 Odst. 1 písm. b)

Já, níže podepsaný vývozce zboží uvedeného v tomto dokumentu prohlašuji, že kromě zřetelně označeného zboží¹, splňuje zboží podmínky stanovené pro získání statusu původu v rámci preferenčního obchodu se Společenstvím a že země původu zboží je Knížectví Andorrry.

.....
(místo a datum)

.....
(podpis)

.....
(za podpisem musí následovat jméno podepsaného napsané
hůlkovým písmem)

¹ Obsahuje-li faktura rovněž produkty, které nejsou původní v Knížectví Andorrry, musí je vývozce zřetelně označit.

V Andoře dne 14. prosince 1989

Pan J. J. Schwed

ředitel odboru

vedoucí delegace Evropského hospodářského společenství pro jednání s Knížectvím Andorry

Vážený pane,

po našem setkání u příležitosti jednání ve dnech 13. a 14. prosince andorrská delegace pro jednání s Evropským hospodářským společenstvím prohlásila, že dovozní cla vybraná při propuštění zboží do volného oběhu ve všech celních úřadech Společenství ze zboží zasláního do knížectví Andorry, byla vybrána jménem Knížectví Andorry a měla by být vrácena Knížectví Andorry. Uvítali bychom, kdyby Smíšený výbor na svém prvním zasedání přezkoumal způsoby a prostředky plného uplatnění této zásady.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

pan Joseph Pintat

předseda vlády

mluvčí delegace Knížectví Andorry pro jednání s Evropským společenstvím

V Bruselu dne 14. prosince 1989

Pan Joseph Pintat

předseda vlády

mluvčí delegace Knížectví Andorry pro jednání s Evropským společenstvím

Vážený pane,

je mi ctí potvrdit přijetí Vašeho dopisu ze dne 14. prosince 1989, který obsahuje prohlášení andorrské delegace ohledně vybírání a vrácení dovozních cel. Mohu vyslovit souhlas s projednáním této záležitosti na prvním zasedání Smíšeného výboru.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

J. J. Schwed

ředitel odboru

vedoucí delegace Evropského hospodářského společenství pro jednání s Knížectvím Andorry